

ÉTUDIER UNE IMAGE

Nombreuses sont les images dans les documents qui vous sont proposés en cours. Voici quelques outils pour mieux les comprendre et les analyser.

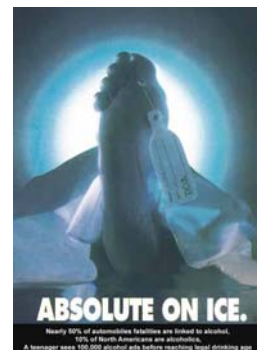
PHOTOS, TABLEAUX, DESSINS... : Derrière chaque image, comme derrière chaque texte, il y a toujours un **auteur**. Chaque image est faite par quelqu'un qui prend une photo à un moment précis, qui peint ou dessine une scène choisie **pour montrer quelque chose**. On peut donc étudier une image comme un texte : **définir** le type d'image, puis la **décrire** et **l'analyser** afin de comprendre ce que l'auteur a voulu montrer, et finalement donner **son opinion**. On va ici retrouver les 5 phases de l'analyse-présentation d'un document :

- E1 : Nature
- E2 : Localisation
- E3 : Analyse (composition, contenu)
- E4 : Commentaire
- E5 : Opinion personnelle.

1. Introduire

Quel genre d'image devez-vous étudier ?

- Première tâche, définir la **Nature** de ce dessin qui peut être :
 - un tableau # *a painting, a watercolour* (# *aquarelle*)
 - un dessin # *a drawing*,
 - une gravure # *an engraving*
 - une affiche # *a poster*,
 - une publicité # *an ad / advert / advertisement*,
 - un prospectus # *a leaflet, a flyer*
 - une parodie de publicité # *a spoof ad*,
 - une bande dessinée # *a comic strip*,
 - un dessin humoristique # *a cartoon / a toon*,
 - une photo # *a photo / photograph*,
 - une affiche # *a poster*,
 - un dessin satirique ou caricatural # *a caricature*
 - un dessin technique, un plan # *a blue print of..*
 - un graphique # *a chart, a graph*
 - une esquisse # *a sketch, a draft* (# *brouillon, 1^{er} jet..*)



→ Vous devez aussi **localiser** donc **dater** l'image, dire où on peut la trouver, et parler de **l'auteur**. Si un des éléments n'est pas indiqué, vous pouvez faire des hypothèses simples avec *must* ou *may*, par exemple

- *This photograph /painting /drawing must date back to the early 20th century.*
- *It must have been taken / painted / drawn by a British artist.*
- *Perhaps this cartoon was published in an Australian newspaper.*

ou simplement signaler cette absence :

- *The author's name is not mentioned / given*
- *We can't read the name of the author*
- *We are given **neither** the author's name **nor** the date of publication.* # on ne nous donne ni le nom de l'auteur, ni la date de publication... (Remarquez le passif indéterminé Anglais traduit par 'on' + actif en Français)



In National Geographic, 01-1993

2. Décrire et analyser

Après avoir introduit l'image, on peut la décrire: dire de quoi et comment elle est composée, puis entrer dans les détails. L'interprétation pourra se faire au fil de la description, ou après celle-ci. Voici quelques conseils:

→ Pour la composition :

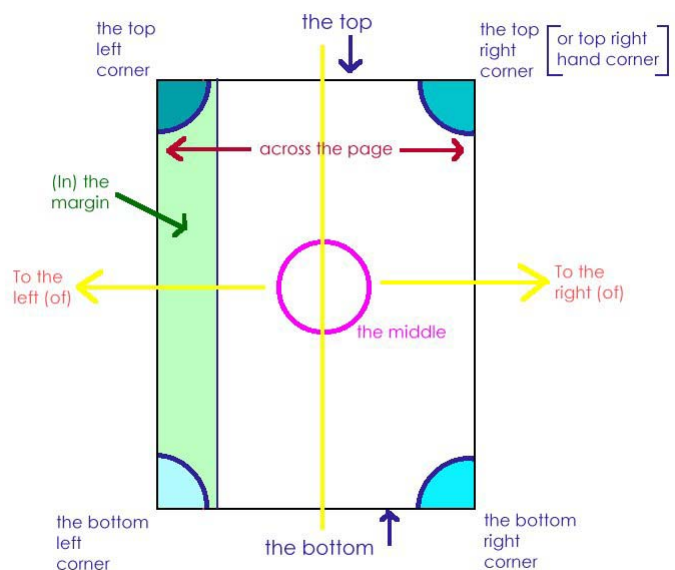
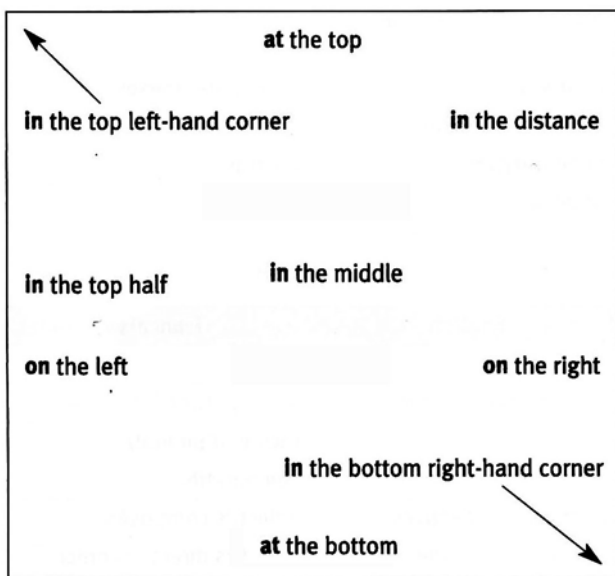
- l'image peut se présenter en deux parties # *it is divided into two parts*
- un élément prend / occupe 2/3 de l'espace # *it takes up two-thirds of the space.*

→ Repérez les différents éléments constitutifs distincts :

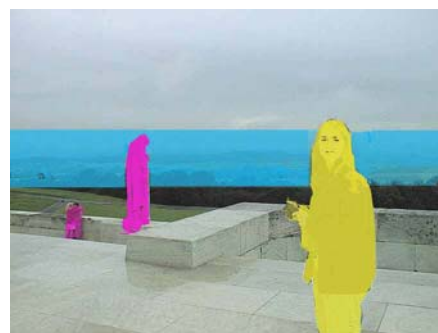
- le centre d'intérêt # *the focus / the centre of interest is...*
- L'oeil / l'attention est attiré(e) par # *Our attention is drawn to ...*

→ Partez toujours d'un **élément présent** dans l'image pour proposer une **interprétation**. Après l'avoir **localisé**,

Situer des éléments



Katie is standing in the foreground



the statue is in the middle ground



we can make out 2 lovers in the background.

pensez à construire des **raisonnements** à l'aide de :

- 'as' ou 'since' (# puisque, dans la mesure où)
 - **Since** there is a lot of text in the ad, and **as** it is printed very small, we can **infer** that this was never shown on the street **billboards**; it was **rather** published in the press.

- *The currency is the US\$, so we can imagine / suggest that this ad targets US readers...*
- ‘so’, ‘therefore’, ‘as a result’ :
 - *we can make out a catchline to the top, a slogan across the middle of the document and a logo to the bottom, so / therefore we can say it is an ad.*
- les ‘if clauses’ :
 - *There is so much to read in the columns of text that if this was shown on the street, it would undoubtedly provoke car accidents !*

→ Opposez le présent simple qui décrit les objets, le paysage... au présent en be + ing qui décrit l'action.

→ Parlez du **texte** qui accompagne parfois une image (publicité, cartoon). Vocabulaire :

- *title* (titre),
- *caption* # légende, bulle (BD),
- *slogan*
- *logo*
- *company name* # raison sociale
- *catchline / catchphrase* (phrase d'accroche).

→ Si le document s'y prête et afin d'en enrichir l'analyse, imaginez ce qui s'est passé **avant** et ce qui se passera **ensuite**.

- *There is a coupon, so, if the reader feels concerned by the call this ad carries, he may write the charitable organization in order to collect further information on how he can help or get committed (# s'engager).*

→ Si le document s'y prête, parlez de l'artiste, de l'auteur (# celui qui crée), du producteur (ce lui qui paie).

- Dites quel est son **but**
 - illustrer un problème de société # *to deal with a society problem / issue*
 - tourner quelqu'un en dérision # *to deride smb*
 - rendre hommage, etc. # *to pay tribute to...*
- quels **procédés** (# *tools, means*) sont utilisés
 - l'humour, l'ironie # *humor, irony*
 - la caricature # *caricature*
 - la satire # *satire*
 - l'allégorie # *allegory*
 - la métaphore # *metaphor*
- Commencez par :
 - *The aim of the cartoonist is to ...*
 - *I think the painter / artist / cartoonist wanted to show that...*

3. Conclure et donner son avis :

Cette dernière étape permet de faire le lien entre vos premières impressions et l'opinion que vous avez en connaissant mieux l'image. N'oubliez pas de justifier vos pensées:

→ I think this picture is quite shocking / funny / ironic / commonplace (# banal) / witty (# spirituel) because...

→ I like / dislike this picture because...

→ As far as I'm concerned, I'd say that this picture...